医療機関･薬局名　　　御中

**医療通訳サービスに伴う通訳についての同意書**

私は、　医療機関･薬局名　が依頼した株式会社東和エンジニアリングが提供する医療通訳サービス（以下「本通訳サービス」）を受けるにあたり、下記の事項を理解し、その内容に同意します。

1. 本通訳サービスの対象は、大阪府多言語遠隔医療通訳サービス利用規程に基づく業務に限られること。
2. 本通訳サービスの品質向上を目的として、株式会社東和エンジニアリングが医療従事者等との会話を録音し、その内容を、外部機関による通訳内容の検証等に利用すること、また、録音内容を最大6ヵ月間保持し、その後、消去すること。
3. 本通訳サービスに従事する医療通訳者が、万が一、正確な通訳を行うことができなかった場合であっても、これに関してサービス利用者は、　医療機関・薬局名　、大阪府、株式会社東和エンジニアリング及び当該通訳者に対して、損害賠償その他一切の請求をしないこと。
4. サービス利用者は、本通訳サービスに関わる通訳者の人権尊重及びプライバシーの保護に努めること。
5. 本通訳サービスの利用により、サービス利用者の個人情報を株式会社東和エンジニアリングが取得し、本通訳サービスの業務の範囲内で利用すること。

当該文書は日本語を原本とし、それ以外の言語による翻訳は参考として添付するものとします。

　　　　　　　　　　　　　　　年　　月　　日

Năm tháng ngày

患者署名　Họ tên bệnh nhân：

名前（ローマ字）Họ tên (Chữ latin)：

代諾者名／続柄　Họ tên người đại diện/ mối quan hệ：

名前（ローマ字）Họ tên (Chữ latin)：

Kính gửi: 医療機関･薬局名（アルファベット）

**BẢN ĐỒNG Ý SỬ DỤNG PHIÊN DỊCH THUỘC DỊCH VỤ PHIÊN DỊCH Y TẾ**

Tôi đã hiểu rõ những điều khoản được ghi dưới đây và đồng ý với những nội dung đó khi sử dụng dịch vụ phiên dịch y tế (sau đây gọi là “Dịch vụ phiên dịch này”) do Công ty Cổ phần Towa Engineering cung cấp theo yêu cầu của 医療機関･薬局名（アルファベット）

1. Phạm vi sử dụng dịch vụ phiên dịch này, được giới hạn trong các hoạt động theo quy định về việc sử dụng dịch vụ phiên dịch y tế qua điện thoại đa ngôn ngữ phủ Osaka.
2. Hướng đến việc nâng cao chất lượng phục vụ của dịch vụ phiên dịch này, Công ty Cổ phần Towa Engineering sẽ thu âm buổi hội thoại với nhân viên y tế hoặc các nhân viên khác, và nội dung đó sẽ được sử dụng để kiểm chứng nội dung buổi phiên dịch thông qua tổ chức bên ngoài. Hơn nữa, nội dung thu âm sẽ được bảo quản trong thời gian tối đa là 6 tháng, sau đấy sẽ được hủy đi.
3. Trong trường hợp nhất định nào đó, phiên dịch viên y tế thuộc dịch vụ phiên dịch này không thể phiên dịch được chính xác, thì người sử dụng dịch vụ liên quan đến vấn đề này không yêu cầu　医療機関・薬局（アルファベット）, phủ Osaka, Công ty Cổ phần Towa Engineering, và phiên dịch viên đó phải bồi thường bất cứ tổn thất và các phần chi phí nào khác.
4. Người sử dụng dịch vụ sẽ cố gắng bảo vệ các thông tin mang tính riêng tư, cũng như tôn trọng nhân quyền của phiên dịch viên tham gia dịch vụ phiên dịch này.
5. Dựa trên việc sử dụng dịch vụ phiên dịch này, Công ty Cổ phần Towa Engineering sẽ tiếp nhận thông tin cá nhân của bên sử dụng dịch vụ, và sẽ sử dụng các thông tin đó trong phạm vi xử lý công việc của dịch vụ này.

Văn bản này được trình bày với bản gốc bằng tiếng Nhật, và bản dịch theo các ngôn ngữ khác sẽ là tài liệu tham khảo được đính kèm.